Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwrócę się ku wam i rozplenię was, rozmnożę was\* i umocnię moje przymierze z wami.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwrócę się ku wam i rozplenię was, rozmnożę was i umocnię moje przymierze z wami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zwrócę się bowiem ku wam i rozplenię was, rozmnożę was i utwierdzę moje przymierze z wami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo obrócę się do was, a rozkrzewię was, i rozmnożę was, i utwierdzę przymierze moje z wami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wejźrzę na was i rozkrzewię, rozmnożycie się i utwierdzę przymierze moje z wami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwrócę się ku wam, dam wam płodność, rozmnożę was, umocnię moje przymierze z wami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwrócę się ku wam, rozplenię was i rozmnożę oraz umocnię przymierze moje z wami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwrócę się do was, uczynię was płodnymi, rozmnożę was, umocnię Moje przymierze z wami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę się o was troszczył, obdarzę was płodnością, rozmnożę i utwierdzę z wami moje przymierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zwrócę się ku wam: obdarzę was płodnością, rozmnożę i zawrę z wami Przymierze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zwrócę Moją uwagę ku wam, [żeby was wynagrodzić], i uczynię was płodnymi, i rozmnożę was [w ludzi dorodnych]. I odnowię Moje przymierze z wami.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І погляну на вас, і побільшу вас і розмножу вас, і покладу мій завіт з вами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo zwrócę się ku wam i was rozplenię, i was rozmnożę, oraz utwierdzę z wami moje przymierze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA ja zwrócę się ku wam i uczynię was płodnymi, i rozmnożę was, i wywiążę się z mego przymierza zawartego z wami. |

1. 1) <x>10 1:28</x>; <x>10 28:3</x>; <x>10 35:11</x> [↑](#footnote-ref-2)